PARKSIDE

ASPIRADOR EN HÚMEDO Y SECO PNTS 1500 A1
ASPIRAPOLVERE PER SOLIDI E LIQUIDI PNTS 1500 A1



ES

ASPIRADOR EN HÚMEDO Y SECO

Traducción del manual de instrucciones original

IT MT

ASPIRAPOLVERE PER SOLIDI E LIQUIDI

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

PT

ASPIRADOR DE LÍQUIDOS / PÓ

Tradução do manual de instruções original

GB MT

WET AND DRY CLEANER

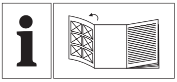
Translation of original operation manual

DE AT CH

NASS- UND TROCKENSAUGER

Originalbetriebsanleitung

5



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

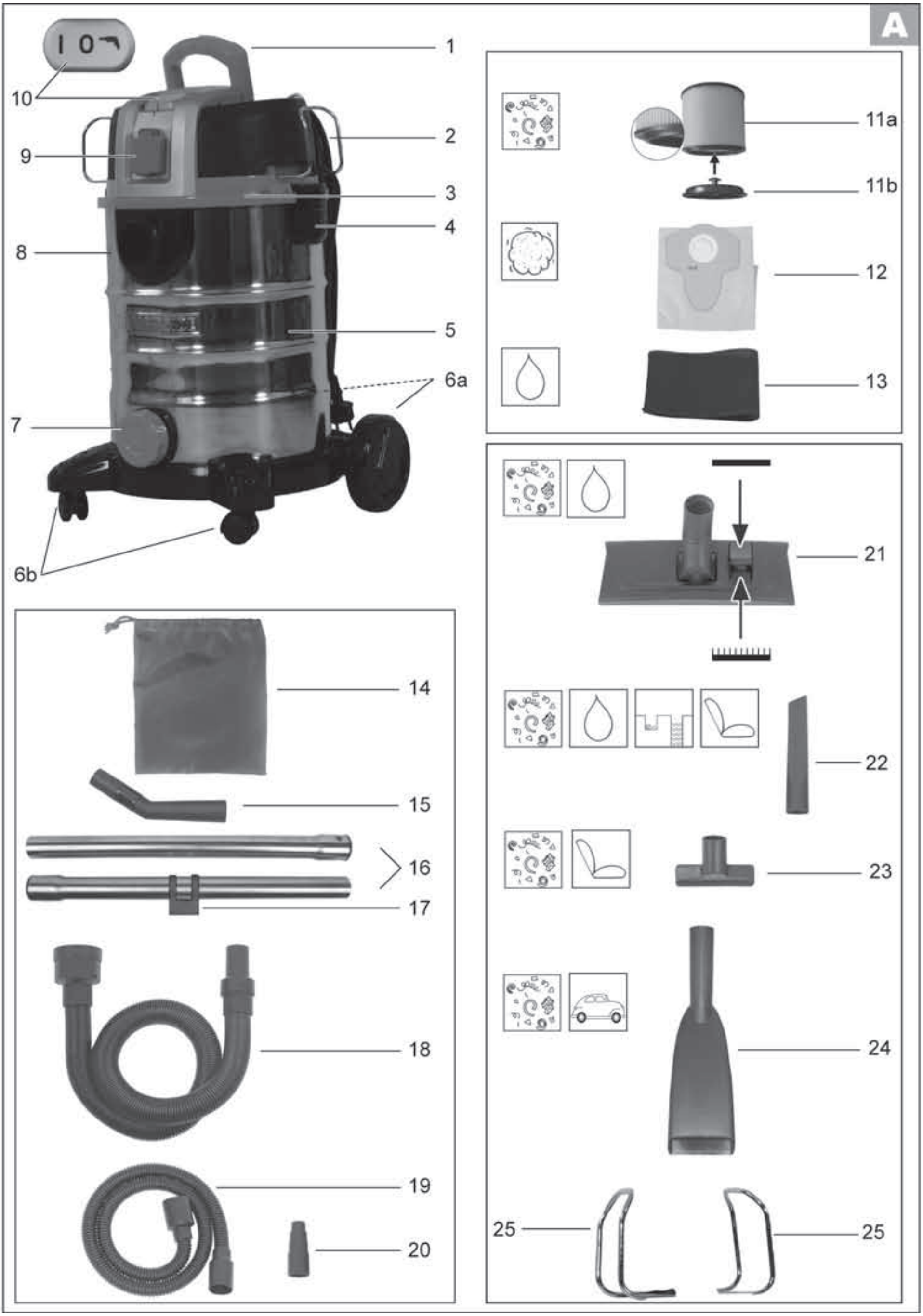
Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

GB MT

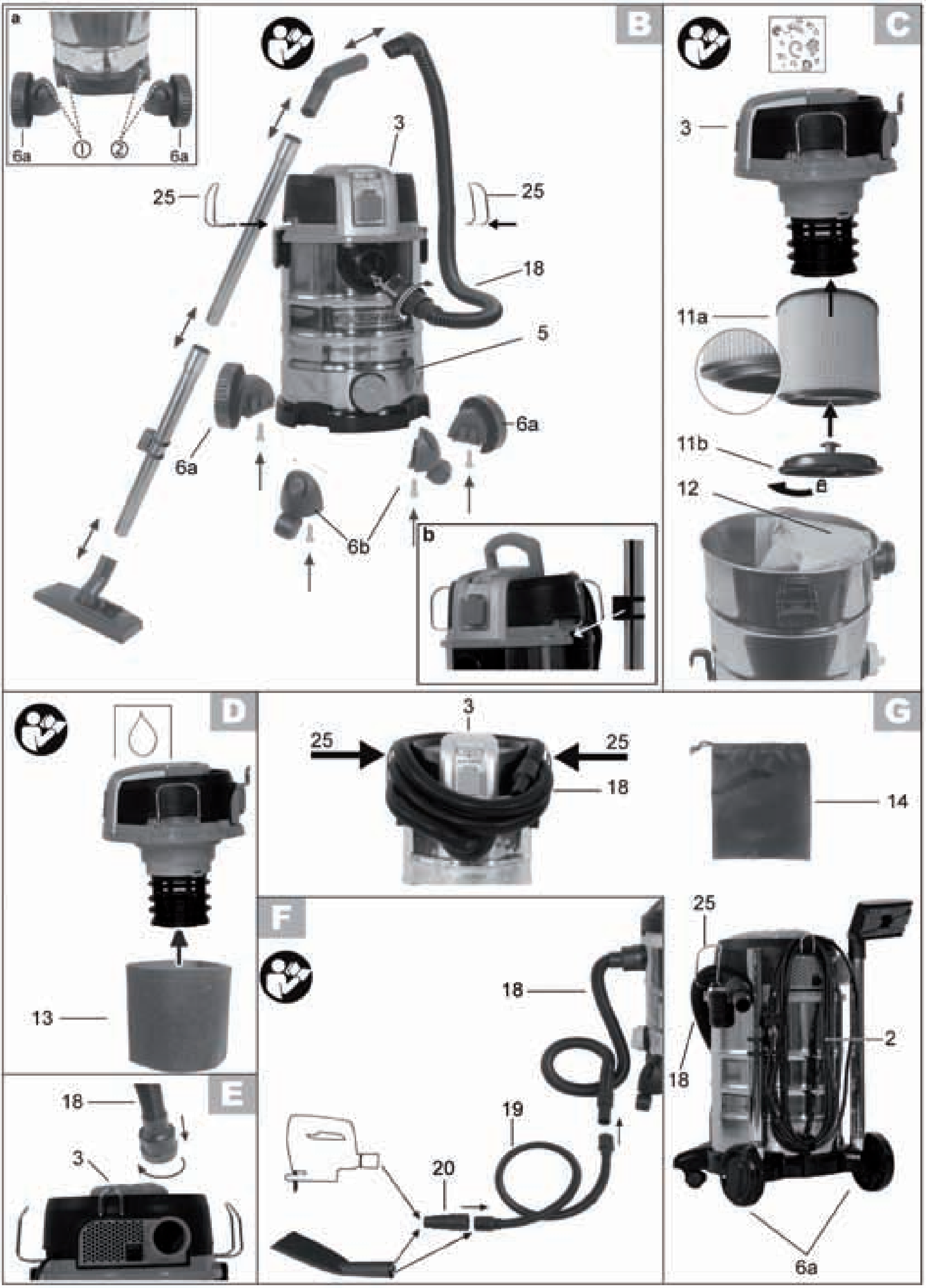
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.


A
I 0
1
2
3
4
5
6a
6b
7
8
9
10
11a
11b
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
25

PARKSIDE


a
6a
①
②
6a
B
3
25
25
18
5
6a
6a
6b
b
C
3
11a
11b
12
D
13
E
18
3
3
25
25
18
G
14
F
18
19
20
25
18
2
6a

PARKSIDE

Contenido

Uso

El aparato está previsto para la aspiración en húmedo y en seco en el ambiente doméstico, como p. ej. en el hogar, en el taller de bricolaje, en el coche o en el garaje.
Queda prohibida la aspiración de sustancias inflamables, explosivas o bien dañinas para la salud. El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por una operación incorrecta.

Símbolos en las instrucciones de uso



Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.



Señales de obligación con información para la prevención de daños.



Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

Símbolos en el aspirador



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.



Cambio equipo adicional + aspiradora



Carga máx. de la toma de corriente del aparato

Instrucciones de seguridad



Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de la primera puesta en marcha del equipo. Conserve estas instrucciones y entregue éstas al siguiente usuario para que las informaciones estén disponibles en cada momento.



Atención: Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios:

Así evitará accidentes y daños físicos:

- La utilización de este equipo por parte de niños queda autorizada exclusivamente bajo supervisión por adultos.
- Mantener el aparato alejado de niños y animales domésticos. Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas, inclusive niños, con la capacidad física, sensorial o psíquica limitada o que no tengan experiencia o conocimientos respectivos, a no ser que estén bajo la vigilancia de una persona encargada de su seguridad, o bien ésta les dé instrucciones de cómo se debe utilizar el aparato.
- El equipo puesto en orden de opéración no ha de dejarse sin supervisión en el sitio de trabajo.
- El equipo no debe utilizarse para la aspiración de personas y animales.
- No se han de aspirar sustancias calientes, incandescentes, inflamables, explosivas o bien dañinas para la salud. A estos materiales pertenecen también ceniza caliente, bencina, solventes, ácidos o lejía. Existe el riesgo de lesiones.
- Las toberas y el tubo spiración no deben encontrarse a la altura de la cabeza en el momento de trabajo. Existe el riesgo de lesiones.
- Observe que el cable de red no se pueda dañar durante su desplazamiento mediante cantos agudos, aprietes o bien tirones en el cable.

Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica:

- Antes de usar el aparato, comprobar la línea conectora de corriente y el cable de alargo por si están envejecidos o dañados. No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona similarmente cualificada para evitar cualquier peligro.
- Desactive el dispositivo y retire el enchufe del tomacorriente.
  - en caso de no utilizar el equipo,
  - antes de abrir el equipo,
  - en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza,
  - en caso de estar dañada o enredada la línea de conexión.
- No tire del cable para desenchufar el equipo. Proteja el cable de altas temperaturas, aceites y cantos filosos.
- Cerciórese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de identificación.
- El equipo ha de conectarse exclusivamente en un tomacorriente que dispone de una protección mínima de 16A.
- Conectar el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (conmutador FI) con una intensidad de corriente evaluable no mayor de 30 mA.

⚠ Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- Cerciórese que el equipo está correctamente montado y el filtro en la posición apropiada.
- El trabajo no debe efectuarse sin filtro. En caso contrario podría dañarse el filtro.
- Utilice exclusivamente los accesorios y piezas de repuesto suministrados y recomendados por nuestro Centro de

Servicio (véase la dirección en la págin 49). La aplicación de piezas de marcas terceras causa la pérdida inmediata de todos los derechos de garantía.
- Las reparaciones deben efectuarse en centros de servicio al cliente autorizados por nosotros.
- Observe las indicaciones acerca de la limpieza y el mantenimiento del equipo.
- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y fuera del alcance de niños.

Descripción del funcionamiento

El aspirador para seco y húmedo está equipado con un recipiente robusto de acero inoxidable para recoger la suciedad. Las ruedas y rodillos orientables permiten una gran maniobrabilidad del aparato. En la aspiración en húmedo se efectúa una desactivación del flujo de aire de aspiración a través de un flotador en caso que el recipiente resulta lleno. El equipo dispone adicionalmente de una función de soplado y un tomacorriente para la conexión adicional de un equipo eléctrico.
En la siguiente descripción encontrará la función de los elementos de operación.

Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

Vista sinóptica

A

Caja
1 Manguera de soporte
2 Cable de alimentación de red
3 Caja del motor
4 Clip de cierre
5 Recipiente
6a 2 pies con ruedas y receptores para accesorios
6b 2 pies con rodillos-guía y receptores para accesorios
7 Tornillo de descarga
8 Conexión de aspiración
9 Toma de corriente del aparato
10 Interruptor de arranque/parada

Filtro
11 Filtro de papel plegado (11a) y tapa del filtro (11b) para aspirar en seco (ya montados)
12 Bolsa de filtro de papel para aspiración de polvo fino
13 Filtro de material esponjado para aspiración en húmedo

Accesorios
14 Bolsa de accesorios
15 Empuñadura con regulación de aire
16 Tubo aspirador compuesto de dos piezas
17 Soporte de tubo aspirador
18 Manguera de aspiración
19 Manguera de powertool
20 Reductor de powertool para conexión de herramientas eléctricas para la aspiración de polvo.

Toberas
21 Tobera doméstica conmutable
para aspirar alfombras
para aspirar superficies lisas
22 Tobera de fuga
23 Tobera de muebles tapizados
24 Tobera de auto

25 Estribo de sujeción para tubo flexible de aspiración

Montaje

Desembale el equipo y controle que esté completo (vea vista sinóptica). Elimine el material de embalaje en forma correcta.

Retire el enchufe de red.
Existe peligro de descarga eléctrica.

B

1. Encaje los pies (6) en la caja.
   - Los pies con ruedas (6a) con los números ① + ② tienen que ser insertados en los respectivos receptores en la parte posterior del recipiente colector de suciedad (véase B la ilustración pequeña a).
   - Los pies con rodillos-guía (6b) deben colocarse en los soportes de la parte delantera del recipiente (5).
2. Fije los pies con los tornillos de mortajas cruzadas
3. Coloque la caja del motor (3) en el recipiente (5) y cierre ésta con clips.
4. Junte ligeramente a presión los extremos de los estribos de sujeción (25), e insértelos con un clic en la caja del motor (3).
5. Acople la manguera de aspiración (18) y los accesorios.

¡El trabajo no debe efectuarse nunca sin filtro!

Para el almacenamiento del conjunto armado de aspiración durante una pausa de trabajo se puede enchufar el soporte del tubo aspirador en el asiento ubicado en la caja del motor (véase B la ilustración pequeña b).

Arranque/parada

Conecte el enchufe de red.
Para la aspiración del polvo se debe enchufar el enchufe de red de la herramienta eléctrica en la caja de enchufe en el equipo (véase A Nro. 9).

Conecte exclusivamente equipos eléctricos con una potencia máx. de 2200 W.

Activación del aspirador (Funcionamiento continuo):
Cambie el interruptor a la posición "**I**".

Activación del equipo eléctrico y del aspirador:
Interruptor a la posición 

Active el equipo eléctrico.

El aspirador se activa automáticamente al activar el equipo eléctrico. Después de la desactivación del equipo eléctrico se apaga el aspirador con un retraso de tiempo.

Desactivación del aspirador:
Cambie el interruptor a la posición "**0**".

C Aspiración en seco

1. Para aspirar en seco, coloque el filtro plegado (11a) sobre la cesta, que se encuentra en la caja del motor (3). Para ello, la boquilla obturadora arqueada hacia arriba debe estar señalando en dirección contraria al caja del motor.
2. Coloque la tapa del filtro (11b) y ciérrela mediante un ligero giro:

Cerrar la tapa del filtro

Abrir la tapa del filtro

Aspiración de polvo fino:

En la aspiración de polvo muy fino es posible que el filtro de papel plegado quede muy rápidamente obstruido. Por lo tanto recomendamos la aplicación adicional del filtro de papel para polvo fino.

3. Desplegar completamente la bolsa de filtro de papel (12) y colóquela encima del manguito interno del tubo de aspiración.

D Aspiración en húmedo

Para aspirar en húmedo o agua utilizar el filtro de material esponjado (13). Insertar sólo filtros secos.

Cuando el recipiente está lleno, el flotador cierra la abertura de aspiración y se interrumpe la aspiración.
Desconectar el aparato, sacar el enchufe de la toma de corriente y vaciar el recipiente (ver Limpieza, mantenimiento).

Desactive el equipo inmediatamente en caso de una fuga de espuma o bien de líquido.

E Soplado

Para el soplado debe atornillarse la manguera de aspiración (18) en la tubuladura de la caja del motor (3) Funcionamiento sin usar ningún filtro.

F Aspiración de powertool

La manguera de powertool se puede utilizar para

- la limpieza de posiciones de difícil acceso,
- la conexión de herramientas eléctricas para la aspiración de polvo.

Inserte el extremo más grueso de la manguera de powertool (19) directamente en la manguera de aspiración (18) y el otro extremo en el reductor adjunto (20). Ahora se pueden enchufar las toberas de aspiración o una herramienta eléctrica.

El reductor se puede conectar también directamente con la manguera de aspiración (aspiración de polvo sin manguera de powertool).

Limpieza/mantenimiento

Retire el enchufe de red.
Existe peligro de descarga eléctrica.

Para limpiar el aspirador, no lo rocie con agua ni tampoco utilice detergentes ni disolventes agresivos, ya que esto podría dañar el aparato.

- El recipiente (A 5) debe vaciarse después de terminar la operación.
  El líquido aspirado puede evacuarse mediante la apertura del tornillo de evacuación (A 7).
- Luego debe limpiarse el recipiente con un paño húmedo.
- Lave el filtro de material esponjado con agua tibia y jabón y espere luego hasta que se haya secado por completo.

- Sacude el filtro de pliegue (A 11) y procede luego con su limpieza con un pincel o bien una escobilla.
- Proceda con el reemplazo de la bolsa llena del filtro de papel (A 12) (para pedidos posteriores, véase el Cap. „Piezas de repuesto»).

G Conservación

- Para su conservación debe rebobinarse el cable (2) en el soporte de cable que se encuentra en la parte posterior del equipo.
- Los dos estribos de sujeción (25) fijan el tubo flexible de aspiración. Enchufe los dos tubos de aspiración desmontados en el asiento de accesorios de los pies del equipo (6a).
- Para el almacenamiento de los accesorios más pequeños puede utilizarse la bolsa adjunta (14).
- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y fuera del alcance de niños.
- Controle el equipo antes de cada utilización por evidentes fallas, como por ejemplo, un cable de red defectuoso. En tal caso debe procederse con su reparación o bien reemplazo.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.

Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su equipo a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.
Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Garantía

Otorgamos una garantía de 36 meses para este dispositivo. Se aplica un período reducido de garantía de 12 meses en caso de una aplicación comercial, así como en caso de dispositivos de reemplazo según las regulaciones legales.
En caso de que se dé un caso de garantía justificado, rogamos contacte nuestro Service-Center (puede consultar el nº de tel., el fax y la dirección del email en la página 49). Allí recibirá ulterior información sobre cómo procesar reclamaciones. Quedarán excluidos de la garantía, daños atribuibles al desgaste natural, sobrecarga u operación inadecuada. Determinados componentes, como por ejemplo los filtros y piezas sobrepuestas, están sujetos a un desgaste normal y están excluidos de la garantía. Otro requisito para las prestaciones de garantía consiste en que se hayan observado y cumplido las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso con respecto a la limpieza y el mantenimiento. Daños que se hayan producido debidos a fallos de material o fallos atribuibles al fabricante, serán eliminados sin costo mediante sustitución del suministro o reparación. Requisito para el cumplimiento de la garantía es que el dispositivo se retorna al Centro de Servicio (véase la dirección en la página 49) en estado montado (se permite adjuntar el tubo, el saco receptor y la tobera superficial en estado desmontado), adjuntando adicionalmente el comprobante de

compra y garantía. Reparaciones que no están sujetas a garantía pueden ser realizadas, contra facturación, en nuestros centros de servicio técnico. Ellos elaborarán gustosa-mente un presupuesto para usted. Sólo podremos recibir equipos que hayan sido embalados adecuadamente y los gastos de envío pagados.
Atención: Para efectos de reclamo o servicio técnico, envíe su equipo limpio y con una nota indicando el defecto a la dirección de nuestro servicio técnico.
No se reciben equipos enviados con los gastos de transporte por pagar como mercancía voluminosa, por exprés u otro medio de transporte especial.
Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Datos técnicos

Aspirador para seco y húmedo PNTS 1500 A1

Tensión de red .... 230V~, 50 Hz
Potencia de entrada del motor ..... 1500 W
Carga máx. de la toma de corriente del aparato (Pmax.) .... 2200 W
Potencia de entrada del motor + Carga máx. de la toma de corriente del aparato(Psum.) .... 3700 W
Clase de protección I
Tipo de protección IPX4
Longitud de cable .... 6 m
Volumen del recipiente de residuos (brutto) .... 30 l
Peso (incl. todos los accesorios) ..... 9,8 kg

Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto no se asume la responsabilidad para las dimensiones, indicaciones e observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base de estas instrucciones de uso.

Búsqueda de fallos

Problema	Posible causa	Reparación del fallo
Aparato no arranca	Falta tensión de red	Revisar tomacorriente, cable, línea, conductor, enchufe, eventualmente reparar por electricista
	Interruptor de arranque/parada (A 10) defectuoso	Reparación por servicio técnico
	Escobillas de carbón desgastadas	
	Motor defectuoso	
Potencia de aspiración baja o nula	Sistema de tubos (A 18/19) o toberas (A 21-24) obstruidas	Eliminar las obstrucciones o bloqueos.
	Tubos de aspiración (A 16) no correctamente ensamblados	Ensamblar correctamente los tubos de aspiración
	Recipiente (A 5) de suciedad abierto	Cerrar el recipiente de suciedad
	Recipiente (A 5) de suciedad lleno	Vaciar el recipiente de suciedad
	Filtro (A 11/12/13) lleno o obstruido	Vaciar, limpiar o cambiar el filtro

Repuestos

Las piezas de repuesto pueden soliticarse directamente con nuestro Centro de Servicio (véase la dirección en la página 49). Para poder tramitar su solicitud, se requiere necesariamente la indicación del tipo de máquina.

Part. Denominación ....Nº artículo
11 Filtro de papel plegado para aspiración en seco 91092030
12 Bolsa de filtro de papel, paquete de 5 unidades................................30250110
13 Filtro de material esponjado para aspiración en húmedo,
paquete de 3 unidades.. 30250100
15 Empuñadura con regulación de aire...72800038
16 Tubo aspirador compuesto de dos piezas 72800094
18 Manguera de aspiración.. 72800215
19 Manguera Powertool, de 1 m 72800211
20 Reductor de Powertool... 72800212
21 Tobera doméstica conmutable 72800214
22 Tobera de fuga... 72800039
23 Tobera de muebles tapizados.. 72800040

Indice

Utilizzo

L’apparecchio è stato sviluppato per la pulizia ad umido e a secco nel campo domestico come p. es. in casa. nella stanza degli hobby, in auto o in garage.
È vietato aspirare sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute. Il produttore non risponde di danni causati dall’uso non conforme alla destinazione o da utilizzo errato.

Simboli riportati nelle istruzioni



Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.



Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell’apparecchio.

Simboli sull’apparecchio



Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.



Commutatore apparecchio aggiuntivo + aspirazione



Carico max. della presa dell‘apparecchio

Indicazioni di sicurezza



Prima della prima messa in funzione e dell’uso dell’apparecchio, leggere attentamente questo manuale d’istruzioni. Conservare bene queste istruzioni e consegnarle ad ogni altra persona che usi l’apparecchio, in modo che le informazioni siano sempre a disposizione.



Attenzione! Durante l’uso di utensili elettrici osservarle seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi:

In questo modo evitate incidenti e lesioni:

- Consentire ai bambini di usare l'apparecchio solo dietro sorveglianza.
- Tenere l'apparecchio lontano da bambini e animali domestici. Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (compresi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persone responsabile per la loro sicurezza o abbiamo ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Non lasciare mai incustodito un apparecchio pronto al funzionamento sul posto di lavoro.
- Non usare l'aspirapolvere su persone ed animali.
- Non aspirare sostanze bollenti, incandescenti, combustibili, esplosive o pericolose per la salute, tra cui anche ceneri incandescenti, benzina, solventi, acidi o soluzioni alcaline, ci si può ferire.
- Quando si lavora, far sì che l'ugello ed il tubo d'aspirazione non raggiungano l'altezza della testa, ci si può ferire.

In questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- Accertarsi che il cavo di rete non venga danneggiato tirandolo su spigoli appuntiti, bloccandolo o tirando il cavo.
- Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o consumato.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Spegnere l'apparecchio e tirare la spina:
  - quando non si usa l'apparecchio,
  - prima di aprire l'apparecchio,
  - durante tutte le operazioni di manutenzione e pulizia,
  - se il cavo d'allacciamento è danneggiato o aggrovigliato.
- Non usare il cavo per estrarre la spina dalla presa di rete. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Accertarsi che la tensione di rete coincida con i dati della targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa protetta con almeno 16A.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa con protezione differenziale (interruttore FI) non superiore a 30 mA.

⚠ Attenzione! In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:

- Accertarsi che l'apparecchio sia montato correttamente e che i filtri si trovino nella posizione giusta.
- Non lavorare senza filtro, si potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- Utilizzare solo i pezzi di ricambio e gli accessori raccomandati e forniti dal nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 49). L'impiego di pezzi estranei conduce alla perdita immediata del diritto di garanzia.
- Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da servizi d'assistenza alla clientela da noi autorizzati.
- Rispettare le indicazioni per la pulizia e manutenzione dell'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

Descrizione del funzionamento

L'aspiratore aspiraliquidi è munito di un robusto contenitore di acciaio per l'assorbimento della sporcizia. Le ruote orientabili consentono una notevole mobilità dell'apparecchio. Durante la pulizia a umido, quando il contenitore è pieno, lo spegnimento del flusso d'aria d'aspirazione è effettuato da un galleggiante. L'apparecchio è munito anche di una funzione di soffiatura e di una presa per l'allacciamento extra di un apparecchio elettrico. Per il funzionamento dei componenti leggere le seguenti descrizioni.

Le immagini si trovano sulla parte anteriore dell'apertura ribaltabile.

Sommario

A

Stazione dell'apparecchio
1 Impugnatura di trasporto
2 Cavo di rete
3 Carcassa del motore
4 Clip di chiusura
5 Contenitore
6a 2 piedi con ruote e vano inserimento accessori
6b 2 piedi con ruote orientabili e vano inserimento accessori
7 Vite di scarico
8 Allaccio di aspirazione
9 Presa apparecchio
10 Interruttore di accensione / spegnimento

Filtri
11 Filtro pieghettato (11a) e coperchio filtro (11b) per la pulizia a secco (premontato)
12 Sacchetto filtro per l'aspirazione di polveri sottili
13 Filtro di espanso per la pulizia a umido

Accessori
14 Sacchetto accessorio
15 Impugnatura con dispositivo di regolazione d'aria
16 Tubo d'aspirazione a due parti
17 Vano di custodia per il tubo di aspirazione
18 Tubo d'aspirazione flessibile
19 Tubo flessibile powertool
20 Dispositivo di riduzione powertool per l'allacciamento di apparecchi elettrici per l'aspirazione di polvere.

Ugelli
21 Ugello domestico commutabile
- per aspirare tappeti
- per aspirare superfici lisce

22 Ugello per giunti
23 Ugello per imbottiti
24 Ugello "auto"

25 Staffe di supporto per tubo di aspirazione

Montaggio

Disimballare l'apparecchio e controllare che sia completo (vedi il sommario). Eliminare correttamente il materiale d'imballaggio.

Estrarre la spina.
Pericolo di scosse elettriche.

B

1. Infilare i piedi (6) nella.
   - I piedi con ruote (6a) con i numeri ① + ② devono essere infilati nei rispettivi vani d'inserimento sul retro del contenitore per la sporcizia (si veda B immagine piccola a).

- I piedi con le ruote orientabili (6b) devono essere infilati nei vani di inserimento sul lato anteriore del contenitore (5).

2. Fissare i piedi con le viti con testa a croce fornite.
3. Mettere la carcassa del motore (3) sul contenitore (5) e chiuderla con i clip.
4. Comprimere leggermente le due estremità delle staffe di supporto (25) e incastrarle nella carcassa del motore (3).
5. Collegare il tubo di aspirazione flessibile (18) e gli accessori.

Non usare mai l'aspirapolvere senza filtro!

Per custodire il set d'aspirazione durante una pausa da lavoro è possibile inserire il dispositivo di sostegno per il tubo di aspirazione nel vano d'inserimento collocato vicino alla carcassa del motore (si veda B immagine piccola b).

Accensione/spegnimento

Inserire la spina.
Al fine di poter aspirare la polvere, infilare la spina di rete dello strumento a funzionamento elettrico nella presa collocata sull'apparecchio (si veda A n. 9).

Allacciare solo apparecchi elettrici fino ad una potenza max. di 2200 W.

Accensione dell'aspiratore (Funzionamento permanente):
Spostare l'interruttore di accensione/spegnimento in posizione „**I**"

Accendere apparecchio elettrico + aspiratore:
Spostare l'interruttore di accensione /spegnimento in posizione

Accendere l'apparecchio elettrico.

Accendendo l'apparecchio elettrico si collega automaticamente l'aspiratore. Dopo avere spento l'apparecchio elettrico, dopo un breve intervallo di tempo si spegnerà l'aspiratore.

Spegnere l'aspiratore:
Spostare l'interruttore di accensione/spegnimento in posizione „**0**"

C Pulizia a secco

1. Per l'aspirazione a secco, inserire il filtro pieghettato (11a) sul cestino posto sulla carcassa del motore (3). Il labbro di tenuta curvato verso l'alto deve indicare nella direzione opposta della carcassa del motore.
2. Inserire il coperchio del filtro (11b) e chiuderlo con una leggera rotazione:

Serrare il coperchio del filtro

Sbloccare il coperchio del filtro

Pulizia di polvere sottile:

Durante l'aspirazione di polvere molto sottile è possibile che il filtro pieghettato si sporchi più velocemente rispetto al normale. Per tale ragione consigliamo di utilizzare inoltre il sacchetto filtro per l'aspirazione di polveri sottili.

1. Infilare il filtro pieghettato (11) sul cestello del filtro.
2. Aprire completamente il sacchetto filtro di carta (12) e infilarlo sul manicotto collocato all‘interno del tubo di aspirazione.

D Pulizia a umido

Per la pulizia a umido o l‘aspirazione di acqua, usare il filtro in espanso (13). Inserire solo un filtro asciutto.

Quando il contenitore è pieno, un galleggiante chiude l‘apertura di aspirazione e interrompe il processo di aspirazione.
Spegnere l‘apparecchio, staccare la spina dalla presa e svuotare il contenitore (vedi pulizia /manutenzione).

Spegnere l’apparecchio in caso di fuoriuscita di schiuma o liquido.

E Soffiatura

Per la soffiatura avvitare il tubo d’aspirazione flessibile (18) alla sede della carcassa del motore (3) (Funzionamento senza filtro).

F Pulizia powertool

Il tubo flessibile powertool si adatta
- alla pulizia di punti non facilmente raggiungibili;
- all’allacciamento di apparecchi elettrici per l’aspirazione di polvere.

Applicare la parte finale più grossa del tubo flessibile powertool (19) direttamente sul tubo flessibile d’aspirazione (18) e l’altra estremità sul dispositivo di riduzione (20). A tal punto è possibile applicare ugelli di aspirazione o un attrezzo elettrico.

Il dispositivo di riduzione può anche essere applicato direttamente al tubo flessibile di aspirazione (aspirazione di polvere senza tubo flessibile powertool).

Pulizia/manutenzione

Estrarre la spina.
Pericolo di scosse elettriche.

Non spruzzare l’apparecchio con acqua e non usare detergenti o solventi aggressivi. L’apparecchio potrebbe venire danneggiato.

- Dopo l’utilizzo svuotare il contenitore (A 5). Dopo avere aperto la vite di scarico si potrà far scorrere via il liquido aspirato (A 7).
- Pulire con un panno umido il contenitore.
- Lavare il filtro d’espanso con acqua tiepida e sapone e farlo asciugare.
- Pulire il filtro pieghettato (A 11) battendolo con la mano a piccoli colpi e pulirlo con un pennello o spazzola.
- Sostituire il sacchetto filtro (A 12) quando questo è pieno (per poterlo ordinare si veda il capitolo “Pezzi di ricambio”).

G Conservazione

- Per una appropriata custodia dell’apparecchio avvolgere il cavo (2) intorno al supporto cavo collocato sul retro dell’apparecchio.
- Le due staffe di supporto (25) fissano il tubo di aspirazione. Inserire poi entrambi i tubi d’aspirazione smontati nel vano d’inserimento dei piedi dell’apparecchio (6a).

- Usare il sacchetto accluso (14) per conservare gli accessori più piccoli.
- Conservare l’apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.
- Prima di usarlo, controllare che l’apparecchio non abbia difetti visibili, come per esempio un cavo di rete difettoso. Nel caso, farli riparare o sostituire.

Garanzia

Per questo apparecchio forniamo 36 mesi di garanzia. Nel caso di uso commerciale e per apparecchi di ricambio vale una garanzia ridotta di 12 mesi ai sensi delle disposizioni di legge.
In presenza di un caso di garanzia giustificato vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza tecnica (tel., fax, indirizzo e-mail vedi pagina 49). Troverete ulteriori informazioni sullo svolgimento dei reclami.
Ogni danno dovuto ad usura naturale, sovraccarico o utilizzo non conforme è escluso dalla garanzia. Alcuni pezzi, come p.e. i filtri e gli accessori, sono soggetti a normale usura e non sono compresi dalla garanzia. Le premesse necessarie per la prestazione della garanzia sono inoltre che si rispettino le indicazioni relative alla pulizia ed alla manutenzione indicate nel manuale operativo. I danni dovuti ad errori di materiali o di produzione saranno risolti gratuitamente con ricambi o riparazioni.
Si presuppone che l’apparecchio non sia stato smontato e che l’apparecchio venga riconsegnato al nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 49) con attestazione di acquisto e garanzia.
È possibile fare eseguire dietro compenso dal centro d’assistenza, che vi farà un calcolo anticipato dei costi, le riparazioni non soggette alla garanzia.
Siamo in grado di riparare solo apparecchi che ci siano stati inviati sufficientemente imballati ed affrancati.
Attenzione: in caso di reclami o di ricorso al servizio d’assistenza, fornire l’apparecchio pulito ed indicandone il difetto all’indirizzo del nostro centro d’assistenza.
Gli apparecchi spediti con tassa a carico del destinatario (merce voluminosa, per espresso o con altro genere di trasporto speciale) non saranno accettati.
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Smaltimento/tutela ambientale

Effettuare lo smaltimento dell’apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell’ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.

Portare l’apparecchio ad un centro di riciclaggio. Si possono separare i pezzi in plastica e metallo secondo il genere e poi portarli al centro di riciclaggio. Chiedere a tal proposito al nostro servizio assistenza clienti.
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Dati tecnici

Aspiratore aspiraliquidi .. PNTS 1500 A1
Tensione di rete ....230V~, 50 Hz
Potencia de entrada del motor........ 1500 W
Carico max. della presa dell'apparecchio (Pmax.)...2200 W
Potencia de entrada del motor + carico max. della presa dell'apparecchio (Psum.)..3700 W
Tipo di protezione IPX4
Classe di protezione.................................I
Lunghezza dei cavi..............................6 m
Contenuto del contenitore della sporcizia (brutto).........................30 l
Peso (inclusivo di tutti gli accessori)... 9,8 kg

Si possono effettuare senza preavviso modifiche tecniche ed ottiche dopo ulteriori sviluppi. Tutte le misure, indicazioni ed i dati di questo manuale d'uso non sono quindi soggetti a garanzia. Non si possono quindi rivendicare pretese giuridiche in base al manuale d'uso.

Ricambi

I pezzi di ricambio si possono ordinare presso il nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 49). In caso di ordinazioni è necessario indicare il tipo di macchina.

A

Pos.	Denominazione	Cod. art.
11	Filtro pieghettato per la pulizia a secco	91092030
12	Sacchetto filtro confezione da 5 pezzi	30250110
13	Filtro di espanso per la pulizia a umido confezione da 3 pezzi	30250100
15	Impugnatura con regolazione dell'aria	72800038
16	Tubo d'aspirazione a due parti	72800094
18	Tubo d'aspirazione	72800215
19	Tubo flessibile Powertool 1m	72800211
20	Dispositivo di riduzione Powertool	72800212
21	Ugello domestico commutabile	72800214
22	Ugello per giunti	72800039
23	Ugello per imbottiti	72800040

Ricerca di guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione
L’apparecchio non si avvia	Manca la tensione di alimentazione	Controllare la presa di corrente, il cavo, la spina e il fusibile, se necessario far riparare l’apparecchio da un’elettricista qualificato
	L’interruttore (A 10) è guasto.	Riparazione tramite Centro Assistenza tecnico
	Le spazzole di carbone sono usurate	
	Il motore è guasto	
Potenza di aspirazione ridotta o mancante	Tubi flessibili (A 18/19) o ugelli (A 21-24) intasati	Eliminare intasamenti e inceppamenti
	Tubi di aspirazione (A 16) non assemblati correttamente	Assemblare i tubi di aspirazione in modo corretto
	Contenitore (A 5) aperto	Chiudere il contenitore
	Contenitore (A 5) pieno	Svuotare il contenitore
	Filtro (A 11/12/13) pieno o intasato	Svuotare, pulire o sostituire il filtro

Índice

Utilização

Este aparelho destina-se à utilização como aspirador de sólidos e de líquidos em casa, p. ex. nos trabalhos domésticos, nas salas de recreio, no automóvel ou na garagem.
É proibído aspirar substâncias inflamáveis, explosivas ou perniciosas para a saúde. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização abusiva ou pelo uso indevido do aparelho.

Símbolos colocados no manual

Símbolos de perigo com informações sobre a prevenção de danos pessoais e materiais.

Símbolos de ordens com informações sobre a prevenção de danos.

Avisos de instrução, com informações sobre o melhor manuseamento com o aparelho.

Símbolos no equipamento

As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Comutar aparelho acessório + aspirador

Pmax 2200W — Carga máx. da tomada do aparelho

Medidas de segurança

Leia, por favor, para a sua segurança, o manual de instruções atentamente, antes de começar a trabalhar com o aparelho. Guarde este manual em lugar bem seguro e não se esqueça de o passar ao próximo utente, para que também este possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.

Atenção! Ao utilizar as ferramentas eléctricas, ter em atenção as medidas de segurança fundamentais indicadas a seguir para a protecção contra choques eléctricos e perigos de ferimento e incêndio:

Assim poderá evitar acidentes e ferimentos:

- Não permita que as crianças utilizem o aparelho se não houver vigilância por parte de adultos.
- Manter o aparelho fora do alcance das crianças e dos animais domésticos. Tomar as precauções necessárias para que as crianças não brinquem com o aparelho.
- Nunca deixe um aparelho pronto para entrar em funcionamento fora de vigilância no local de trabalho.
- Este aparelho não se destina para ser usado por pessoas (inclusive crianças) com deficiências físicas, psíquicas e sensorais ou com falta de experiência e/ou por falta de conhecimento sobre o equipamento; exceto na existência de uma pessoa com instrução adequada sobre a utilização do aparelho a qual supervisiona e assume a responsabilidade da segurança.
- Não se deve aspirar pessoas ou animais com este aparelho.
- Não aspire nenhumas substâncias incandescentes, combustíveis, explosivas ou perniciosas para a saúde. Entre estas contam-se cinzas ardentes, gasolina, solventes, ácidos ou lixívias. Perigo de lesões!
- Quando estiver a trabalhar com o aparelho, o difusor e o tubo de aspiração não devem estar à mesma altura da cabeça. Perigo de lesões!

Assim poderá evitar acidentes e ferimentos causados por choque eléctrico:

- Preste atenção para que, ao puxar pelo cabo de ligação à corrente, este não fique danificado se passar por bordas cortantes, se ficar entalado ou se se puxar demasiado por ele.
- Antes de usar, verificar sempre a presença de avarias e sinais de desgaste na linha de ligação à rede e no cabo de extensão. Não utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado ou gasto.
- Quando o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá de ser substituído pelo fabricante, por um Serviço à Clientela por ele autorizado ou por uma pessoa qualificada para tal, a fim de evitar-se perigos.
- Desligue sempre o aparelho e retire a ficha da tomada:
  - sempre que o aparelho não for utilizado;
  - antes de abrir o aparelho;
  - em todos os trabalhos de manutenção e de limpeza;
  - quando o cabo de ligação estiver danificado ou emaranhado.
- Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo do calor, do óleo e de bordas cortantes.
- Cerifique-se de que a tensão de rede corresponde às indicações da chapa de características do aparelho.
- Ligue o aparelho somente a uma tomada que esteja protegida pelo menos por 16A.
- Conectar o aparelho somente numa tomada com dispositivo de protecção contra corrente de avaria (interruptor FI) e com uma corrente atribuída não superior a 30 mA.

⚠ Cuidado! Assim se evitam danos as pessoas e ao aparelho:

- Certifique-se de que o aparelho está correctamente montado e que os filtros estão colocados na posição correcta.
- Nunca ponha a máquina a trabalhar sem os filtros. O aparelho poderá ficar danificado.
- Utilize somente peças sobressalentes e acessórios originais que são fornecidos e

recomendados pelos nossos Serviços de Assistência Técnica (ver morada na página 49). O uso de peças não originais leva à perda imediata da garantia.

- Eventuais reparações devem ser somente efectuadas pelos Serviços de Atendimento ao Cliente autorizados por nós.
- Preste atenção às indicações sobre a limpeza e manutenção do aparelho contidas neste manual.
- Guarde o aparelho num lugar seco e fora do alcance das crianças.

Descrição de funcionamento

O aspirador de sólidos e líquidos está equipado com um robusto reservatório em aço para a recolha de sujidades. Os guiadores e os rolos de guia conferem uma grande maneabilidade ao aparelho. Ao aspirar líquidos o fluxo de ar por ventilação desliga-se por meio de um flutuador quando o reservatório estiver cheio. Para além disso, o aparelho tem à sua disposição uma função de sopro e uma tomada para a ligação extra de um outro aparelho eléctrico. Para se familiarizar com a função dos acessórios leia, por favor, as descrições técnicas seguintes.

As ilustrações encontram-se nas abas dianteiras deste manual de instruções.

Esquema de descrição técnica

A

Chassis

1 Asa de suporte
2 Cabo de alimentação
3 Caixa do motor
4 Clip de fecho
5 Reservatório
6a 2 pés com rodas e compartimento para acessórios
6b 2 pés com rodas de guia e compartimento para acessórios
7 Parafuso de escoamento
8 Ligação para a mangueira de aspiração
9 Tomada do aparelho
10 Interruptor de ligar/ desligar

Filtros

11 Filtro de pregas (11a) e tampa do filtro (11b) para aspiração a seco (já montado)
12 Filtro de papel para a aspiração de poeiras finas
13 Filtro de espuma para a aspiração de líquidos

Acessórios

14 Compartimento para os acessórios
15 Punho com regulação de ar
16 Tubo de aspiração de duas peças
17 Suporte do tubo de aspiração
18 Mangueira de aspiração
19 Mangueira Powertool
20 Redutor Powertool
para a ligação de ferramentas eléctricas destinadas à aspiração de pó

Escovas

21 Escova universal regulável
para a aspiração de tapetes
para a aspiração de superfícies planas)
22 Tubo estreito para cantos e zonas difíceis
23 Escova para mobiliário e estofos
24 Escova para o automóvel

25 Aro de fixação para a mangueira de aspiração

Montagem

Retire o aparelho da embalagem e certifique-se de que ele vem completo (para isso, veja esquema de descrição técnica). Remova o material de embalagem de acordo com as normas ambientais.

Desenrole o cabo.
Perigo de choque eléctrico.

B

1. Encaixe os pés (6) na caixa.
   - Os pés com rodas (6a) com os números 1 + 2 devem ser encaixados nas devidas inserções existentes na parte traseira do reservatório de sujidade (vide B ilustração pequena a).
   - Os pés com rodas de guia (6b) devem ser encaixados nos assentos existentes na parte frontal do recipiente (5).
2. Fixe os pés com os parafusos Philips (parafusos de fenda em cruz) fornecidos com o produto.
3. Coloque a caixa do motor (3) sobre o reservatório (5) e feche-a com os clipes.
4. Pressione levemente as extremidades do aro de fixação (25) e encaixe-o na caixa do motor (3).
5. Encaixe a mangueira de aspiração (18) e os acessórios.

Não aspire nunca sem filtros!

Pode colocar o suporte de tubos na saída que se encontra na caixa do motor para poder arrumar o aspirador e os acessórios que montou durante os intervalos de trabalho (vide B ilustração pequena b).

Ligar/Desligar

Ligue a ficha à tomada .
Para a aspiração de pó ligue a ficha do aparelho à tomada que se encontra no aspirador (vide A n° 9).

Faça somente a ligação de aparelhos que não excedam a potência máxima de 2200 Watts.

Para ligar o aspirador (funcionamento contínuo):
Coloque o interruptor de ligar/desligar na posição “**I**”

Para ligar o aparelho + aspirador ficam ligados:
Interruptor de ligar/desligar na posição 

Aparelho fica ligado.

Ao ligar o aparelho, o aspirador fica também automaticamente ligado. Depois de desligar o aparelho o aspirador desliga-se retardadamente.

Para desligar o aspirador:
Interruptor de ligar/desligar na posição „**0**“

C Aspiração a seco

1. Para fazer a aspiração a seco, coloque o filtro de pregas (11a) no cesto do filtro na carcaça do motor (3). A borda de vedação abaulada para cima deve estar voltada em direcção oposta à carcaça do motor.
2. Ponha a tampa do filtro (11b) e trave girando-a levemente:

Travar a tampa do filtro

Destravar a tampa do filtro

Aspiração de poeiras finas:

Em caso da aspiração de poeiras finas é bem possível que o filtro de pregas se suje mais depressa do que o normal. Deste modo, aconselhamos adicionalmente o uso de filtros de papel para poeiras finas.

3. Desdobrar completamente o saco de filtro de papel (12) e colocá-lo no bocal interno do tubo de aspiração.

D Aspiração de líquidos

Para a aspiração de líquidos ou para aspirar água, utilizar o filtro de espuma (13). Colocar somente um filtro seco.

Quando o recipiente estiver cheio, um flutuador fechará a abertura de sucção e a aspiração será interrompida.
Desligar o aparelho, retirar a ficha da tomada e esvaziar o recipiente (ver o item Limpeza/Manutenção).

Desligue imediatamente o aparelho se notar qualquer saída de espuma ou de líquido do aparelho.

E Técnica de sopro

Para a técnica de sopro enrosque a mangueira de aspiração (18) na tubulatura da caixa do motor (3) Funciona sem a utilização de um filtro.

F Aspiração Powertool

A mangueira Powertool é adequada para

- a limpeza de zonas difíceis de alcançar.
- a ligação de ferramentas eléctricas para aspiração.

Encaixe a extremidade mais grossa da mangueira Powertool (19) directamente na mangueira de aspiração (18), colocando a outra extremidade no redutor anexo (20). Agora já pode colocar as escovas ou ligar uma outra ferramenta eléctrica.

O redutor adapta-se directamente à mangueira de aspiração (neste caso, trata-se de uma aspiração sem mangueira Powertool).

Limpeza/ Manutenção

Retire a ficha da tomada.
Perigo de choque eléctrico.

Não esguiche água no aparelho e não utilize produtos ou soluções de limpeza cáusticos. O aparelho poderá ser danificado.

- Despeje o conteúdo do reservatório (A 5) para recolha de impurezas depois de o aparelho estar desligado. O líquido que foi aspirado pode ser descoado abrindo, para isso, o parafuso de escoamento (A 7).
- Limpe o reservatório com um pano húmido.
- Lave o filtro de espuma em água tépida com um detergente suave e deixe-o secar.
- Sacuda o pó do filtro de pregas (A 11) e limpe-o com um pincel ou

com uma vassoura de mão.

- Substitua o seu filtro de papel (A 12) sempre que este esteja cheio (para encomendar peças, vide capítulo „ Peças Sobressalentes”).

G Conservação

- Para armazenar o seu aspirador enrole o cabo à volta (2) da fixação para cabos que se encontra no lado traseiro do aparelho.
- Os dois aros (25) fixam a mangueira de aspiração.
  Encaixe os tubos de duas peças nas fixações para os acessórios que se encontram junto aos pés do aparelho (6a).
- Para guardar os acessórios mais pequenos utilize, por favor, o saco aqui incluído (14).
- Guarde o aparelho num lugar seco e fora do alcance das crianças.
- Verifique se o aparelho tem alguns danos visíveis por exemplo, qualquer defeito no cabo de ligação à corrente, sempre que o for utilizar e, em caso de dano, mande-o reparar ou substituir.

Remoção do aparelho/Protecção do meio ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.

As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Entregue, por favor, o seu aparelho num posto de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica.
A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Garantia

Concedemos 36 meses de garantia a este aparelho. Será concedida uma garantia menor, de 12 meses, aos aparelhos para exploração comercial e aos aparelhos de troca, de acordo com as disposições legais.
No caso de uma falha coberta pela garantia, pedimos que entre em contacto com o nosso centro de assistência (n.º de telefone, n.º de fax e endereço de correio electrónico, ver pág. 49). Através destes contactos receberá mais informações sobre o processamento da sua reclamação. Esta garantia não contempla danos provocados por desgaste natural, sobrecarga ou uso indevido do aparelho. Determinadas peças como, por exemplo, os filtros e os adaptadores estão sujeitas a um desgaste natural ficando, por isso, excluídas da garantia. A garantia será também válida com a condição de que as instruções de limpeza e de manutenção, tal como vêm descritas neste manual, tenham sido respeitadas. Danos que tenham sido causados por defeitos de material ou de fabrico serão, nesse caso, substituídas as peças ou reparadas gratuitamente. A garantia será também válida com a condição de que o aparelho seja devolvido completamente montado aos nossos Serviços de Assistência Técnica (ver morada na página 49) mediante a apresentação de uma factura comprovativa de compra e do certificado de garantia. O cliente po-

derá também encarregar os nossos Serviços de Assistência Técnica de efectuar reparações que não são cobertas pela garantia, remunerando os respectivos serviços. Os nossos Serviços de Assistência Técnica terão muito gosto em fazer um orçamento para si. No entanto, só poderemos reparar os aparelhos se estes tiverem sido devidamente embalados e se o remetente tiver pago a respectiva franquia.

Atenção: Por favor, envie o seu aparelho, em caso de reclamação ou de problemas técnicos, limpo e especificando o defeito aos nossos Serviços de Assistência Técnica.

Não serão aceites aparelhos que tenham sido enviados pelo remetente sem este ter pago a respectiva franquia – caso se trate de mercadoria volumosa ou correio expresso ou outro tipo de carga especial.

A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Dados técnicos

Aspirador de solídos e liquidos PNTS 1500 A1

Tensão nominal .... 230V~, 50 Hz
Potência de entrada do motor ......1500 W
Carga máx. da tomada do aparelho (Pmax.) ....2200 W
Potência de entrada do motor + carga máx. da tomada do aparelho (Psum.) ....3700 W
Classe de protecção................................ I
Tipo de protecção.............................IPX4
Comprimento do cabo .... 6 m
Capacidade do reservatório para recolha de impurezas (brutto) .....30 l
Peso (incl. Todos os acessórios).....9,8 kg

Poderemos efectuar modificações técnicas e no design no decurso da evolução técnica sem avisarmos previamente. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual de instruções. Títulos que possam ser feitos valer devido às informações deste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

Resolução de Problemas

Problema	Causa possível	Resolução do problema
O aparelho não arranca	Não há tensão de rede	Examinar a tomada, o cabo, a linha, a ficha e o fusível e, caso seja necessário, levar o aparelho para reparação a um técnico especialista em electricidade
	Interruptor de ligar/desligar (A 10) avariado	Reparação pelos Serviços de Assistência Técnica
	Escovas de carvão desgastadas	
	Motor avariado	
Potência de aspiração baixa ou inexistente	Sistema de tubos flexíveis (A 18/19) ou bicos (A 21-24) entupido/s	Eliminar os entupimentos e bloqueios
	Tubos de aspiração (A 16) encaixados de maneira incorrecta	Encaixar os tubos de aspiração da maneira correcta
	Reservatório (A 5) de sujidade aberto	Fechar o reservatório de sujidade
	Reservatório (A 5) de sujidade cheio	Esvaziar o reservatório de sujidade
	Filtro cheio ou obstruído	Esvaziar, limpar ou substituir o filtro

Peças sobressalentes

Para encomendar directamente as peças sobressalentes dirija-se, por favor, os nossos Serviços de Assistência Técnica (ver morada na página 49). Em caso de querer encomendar alguma peça é indispensável que indique o número de identificação da peça.

A

Pos.	Designação	Artigo n.o
11	Filtro de pregas	91092030
12	Saco de filtro de papel, pacote com 5 unidades	30250110
13	Filtro de espuma, pacote com 3 unidades	30250100
15	Pega com regulação de ar	72800038
16	Tubo de aspiração de duas peças	72800094
18	Mangueira de aspiração	72800215
19	Mangueira Powertool 1m	72800211
20	Redutor Powertool	72800212
21	Acessório universal regulável	72800214
22	Acessório para limpeza de fendas	72800039
23	Escova par a mobiliário e estofos	72800040

Contents

Application

The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage. Vacuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

Symbols used in the instructions

Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.

Precaution symbol with information on prevention of harm / damage.

Notice symbol with information on how to handle the device properly.

Symbols on the appliance

Electrical machines must not be disposed of with household refuse.

Switching between additional appliance + vacuum cleaner

Pmax 2200W — Max. load on appliance socket

Safety information

Before initial start-up, please read through these operating instructions carefully prior to using the machine. Keep the instructions safe and pass them on to any subsequent user so that the information is always available.

Caution! When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:

To avoid accidents and injuries:

- Children should only be allowed to use the appliance under supervision.
- Children should be supervised to ensure

that they do not play with the appliance.
- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the workplace.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- People and animals must not be vacuumed using the machine.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.

To avoid accidents and injuries from electric shocks:

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming, or by pulling on the cable.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn. Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and disconnect the mains plug:
  - when the machine is not in use,
  - before the machine is opened up,
  - for all maintenance and cleaning work,
  - if the connecting cable is damaged or tangled up.
- Only use replacement parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre (see addresses page 49). The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 13 A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.

⚠ CAUTION! The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.
- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

Description of operation

The wet and dry vacuum cleaner is equipped with a robust stainless steel container for waste collection. The guiding wheels and castors make the appliance very easy to manoeuvre. The suction flow is switched off by a float during wet vacuuming once the waste tank is full. In addition, the machine has a blower function and a socket for the connection of a further electrical appliance.
The following describes the function of the operating parts.

See the front fold-out page for illustrations.

Overview

A

Housing
1 Carrying handle
2 Mains power cable
3 Motor housing
4 Sealing clip
5 Collector
6a 2 feet with wheels and accessory fittings
6b 2 feet with castors and accessory fittings
7 Drainage outlet
8 Suction connection
9 Appliance socket
10 On/off switch

Filter
11 Fluted filter (11a) and filter cover (11b) for dry vacuuming (already installed)
12 Paper filter bag for fine dust
13 Foam filter for wet vacuuming

Accessories
14 Accessory bag
15 Handle with air regulation
16 Two-part vacuum tube
17 Vacuum tube holder
18 Vacuum hose
19 Powertool hose
20 Powertool reduction adaptor piece for connecting electrical equipment for dust extraction.

Nozzles
21 Switchable household nozzle
- for vacuuming carpets
- for vacuuming smooth surfaces

22 Crevice nozzle
23 Cushion nozzle
24 Car nozzle

25 Retaining bracket for suction hose

Assembly

Unpack the machine and check that it is complete (see overview). Dispose of the packaging properly.

Pull out the mains plug.
Danger of electric shock.

B 1. Attach the feet (6) to the housing.
- The feet with wheels (6a) numbered ① + ② must be fitted into the appropriate adaptors on the rear side of the waste collector (see B small picture a).
- The feet with guide rollers (6b) must be fitted to the hold-

ers on the front side of the container (5).
2. Secure the feet with the Philips head screws supplied.
3. Place the motor housing (3) on top of the collector (5) and close it with the clip.
4. Lightly squeeze together the ends of the retaining bracket (25) and click it into the motor housing (3).
5. Connect the vacuum hose (18) and the accessories.

Never vacuum without a filter!

You may place the vacuum tube holder into the slot on the motor housing to keep the assembled vacuum tube assembly tidy while taking a break (see B small picture b).

Switching on/off

Connect the mains plug.
To vacuum dust, plug the electrical tool onto the mains socket on the vacuum (See A No. 9).

Only connect electrical appliances with a maximum power rating of 2200 W.

Switching on the vacuum cleaner (Permanent operation):
Move the On/Off switch to the "**I**" position.

Switch on electrical appliance + vacuum cleaner:
Move the On/Off switch to the position 
Switch on electrical appliance.

Switching on the electrical appliance automatically switches on the vacuum cleaner. Once the electrical appliance has been switched off, the vacuum cleaner switches off following a time lapse.

Switching off the vacuum cleaner:
Move the On/Off switch to the "**0**" position.

C Dry vacuuming

1. To vacuum dry, fit the fluted filter (11a) onto the filter cage on the motor housing (3). Here, the upward curved sealing lip must point away from the motor housing.
2. Fit the filter cover (11b) and turn it gently to lock it:

 To lock the filter cover

 To unlock the filter cover

Vacuuming fine dust:

While vacuuming fine dust, you may find dirt accumulating faster than usual. For this reason, we recommend the use of a paper filter bag for fine dust.

3. Fold the paper filter bag (12) up completely and turn it over the internal nozzle of the suction tube.

D Wet vacuuming

For wet vacuuming or water vacuuming, use the foam filter (13). Take care to use only a dry filter.

When the container is full, the suction opening is shut off by a float, and suction is then cut off.
Switch the appliance off, remove the plug from the socket and empty the container (see Cleaning/maintenance).

If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.

E Blowing

To use the blower function, screw the vacuum hose (18) on to the nozzles on the engine housing (3) (operation without the use of filters).

F Powertool vacuuming

The Powertool hose can be used for the following:

- Cleaning hard-to-reach places or sensitive equipment.
- Connecting powertools for vacuuming dust off.

Place the thicker end of the powertool hose (19) straight onto the vacuum hose (18) and the other end onto the reduction adaptor (20) supplied. You can now fit vacuum nozzles or an electrical tool.

The reduction adaptor also fits onto the vacuum hose (dust vacuuming without the powertool hose).

Cleaning/Maintenance

Pull out the mains plug.
Danger of electric shock.

Never hose the appliance down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.

- After use, empty the waste tank (A 5). Opening the drain plug to allow the vacuumed liquid to drain out (A 7).
- Clean the waste tank with a damp cloth.
- Wash the foam filter with lukewarm water and soap, and allow to dry.
- Beat the dust out of the cloth filter (A 11) and clean it with a paint brush or hand brush.
- Replace the paper filter bag (A 12) when full (see “replacement parts” for reordering)

G Storage

- Keep the cable (2) wound around the cable holder on the back if the unit.
- The two retaining brackets (25) hold the suction hose in place.
  Place the two separated vacuum tubes into the accessory holder on the unit’s feet (6a).
- The bag provided is designed for storing the small accessories (14).
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.
- Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

Warranty

This unit has a guarantee period of 36 months, or 12 months for units used on a commercial basis or for replacement units according to the statutory regulations. Justified guarantee claims should be reported to our Service Centre (see page 49 for telephone & fax no.s, and email address). Our Service Team will tell you more about our complaints handling procedure. Damage resulting from normal wear and tear, overloading or improper use is excluded from the warranty. Certain parts such as the filters and attachments are subject to normal wear and tear and are excluded from the warranty.
Warranty claims can only be recognised if the directions in the Operating Instructions on cleaning and maintenance have been followed. Damage resulting from material defects or manufacturing errors will be rectified at no extra charge by replacement or repair, on condition that the appliance has not been dismantled and is returned to our Service Centre with proof of purchase and guarantee (see addresses page 49).
You can have repairs which are not covered by the warranty carried out by our Service Center which will charge you for this. They will be happy to draw up a cost estimate for you.
We can only carry out work on machines which have adequate packaging and postage.
Warning: In the case of a warranty claim or a service, please deliver your machine to our service address in a clean condition accompanied by a description of the problem.
Machines sent without prepaid postage – as bulky goods, express, or by special freight – will not be accepted.
Defective units returned to us will be disposed of for free.

Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details.
Defective units returned to us will be disposed of for free.

Technical data

Wet and dry vacuum cleaner PNTS 1500 A1

Mains voltage	230 V~, 50 Hz
Power consumption of motor	1500 W
Max. load on appliance socket (Pmax.)	2200 W
Power consumption of motor + max. load on appliance socket (Psum.)	3700 W
Safety class	I
Protection category	IPX4
Cable length	6 m
Waste tank capacity (brutto)	30 l
Weight (incl. all accessories)	9,8 kg

Technical and visual modifications may be carried out due to further development without prior notice. All dimensions, information and statements provided in these Operating Instructions are therefore subject to amendment. Legal claims which are based on the Operating Instructions can therefore not be recognised.

Replacement parts

You can order replacement parts directly via our Service Centre (see addresses page 49). Please state the appliance type when placing an order.

A

Item	Description	Product No.
11	Fluted filter for dry vacuuming	91092030
12	Paper filter bags, pack of 5	30250110
13	Foam filter for wet vacuuming, pack of 3	30250100
15	Handle with air regulation	72800038
16	Two-part vacuum tube	72800094
18	Vacuum hose	72800215
19	Powertool hose 1m	72800211
20	Powertool reduction adaptor piece	72800212
21	Switchable household nozzle	72800214
22	Crevice nozzle	72800039
23	Cushion nozzle	72800040

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Device does not start	Mains voltage is not present	Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist
	Defective on/off switch (A 10)	Repair through customer service
	Worn carbon brushes	
	Defective motor	
Low or lack of suction	Hose system (A 18/19) or jets (A 21-24) blocked	Remove obstructions and blockages
	Suction pipes (A 16) assembled incorrectly	Assemble suction pipes correctly
	Collector (A 5) open	Close collector
	Collector (A 5) full	Empty collector
	Filter (A 11/12/13) full or clogged	Empty, clean or replace filter

Inhalt

Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z.B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt.
Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Bildzeichen in der Anleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Symbole auf dem Gerät

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Umschalten Zusatzgerät + Sauger

Pmax 2200W — Max. Belastung der Gerätesteckdose

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Erlauben Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bevor das Gerät geöffnet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät bei Einsatz in feuchter Umgebung (z.B. Badezimmer) an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

⚠ Achtung! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Ge-

rät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center (s. Adresse Seite 49) geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur durch von uns ermächtigte Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Funktionsbeschreibung

Der Nass- und Trockensauger ist mit einem stabilen Edelstahlbehälter zur Schmutzaufnahme ausgestattet. Die Räder und Lenkrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Behälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion und eine Gerätesteckdose zum Anschluss für Elektro-Werkzeuge bis ca. 2200 Watt. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

Übersicht

A

Gehäuse

1 Tragegriff
2 Netzkabel
3 Motorgehäuse
4 Verschlussclip
5 Behälter
6a 2 Füße mit Rädern und Zubehöraufnahmen
6b 2 Füße mit Lenkrollen und Zubehöraufnahmen
7 Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeit
8 Sauganschluss
9 Gerätesteckdose
10 Ein-/ Ausschalter

Filter

11 Faltenfilter (11a) und Filterdeckel (11b) zum Trockensaugen (bereits montiert)
12 Papierfilterbeutel zum Saugen von Feinstaub
13 Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen

Zubehör

14 Zubehörbeutel
15 Handgriff mit Luftregulierung
16 zweiteiliges Saugrohr
17 Saugrohr-Halter
18 Saugschlauch
19 Powertool-Schlauch
20 Powertool-Reduzierstück zum Anschluss von Elektrowerkzeugen für die Staubabsaugung.

Düsen

21 Umschaltbare Haushaltsdüse
- zum Saugen von Teppichen
- zum Saugen von glatten Flächen
22 Fugendüse
23 Polsterdüse
24 Autodüse

25 Haltebügel für Saugschlauch

Zusammenbau

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist (siehe Übersicht). Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Ziehen Sie den Netzstecker. Gefahr durch elektrischen Schlag.

B

1. Stecken Sie die Füße (6) auf das Gehäuse auf:
   - Die Füße mit Rädern (6a) mit den Nummern ① + ② müssen dabei in die passenden Aufnahmen an der Rückseite des Behälters aufgesteckt werden (siehe B kleines Bild a).
   - Die Füße mit Lenkrollen (6b) müssen in die Aufnahmen an der Vorderseite des Behälters (5) aufgesteckt werden.
2. Befestigen Sie die Füße mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben.
3. Setzen Sie das Motorgehäuse (3) auf den Behälter (5) auf und verschließen Sie es mit den Clips.
4. Drücken Sie die Enden der Haltebügel (25) leicht zusammen und klicken Sie diese in das Motorgehäuse (3) ein.
5. Schließen Sie Saugschlauch (18) und Zubehör an.

Saugen Sie nie ohne Filter!

Zur Aufbewahrung der zusammengesetzten Sauggarnitur während einer Arbeitspause können Sie den Saugrohr-Halter in die Aufnahme am Motorgehäuse stecken (siehe B kleines Bild b).

Ein-/Ausschalten

Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.
Für die Staubabsaugung stecken Sie den Netzstecker des Elektro-Werkzeuges in die Gerätesteckdose (siehe A Nr. 9).

Schließen Sie nur Elektro-Werkzeuge bis zu einer Leistung von ca. 2200 Watt an.

Einschalten Sauger (Dauerbetrieb):
Kippen Sie den Ein-/Ausschalter in Position „**I**“

Einschalten
Elektro-Werkzeug + Sauger:

Kippen Sie den Ein-/Ausschalter in Position 

Schalten Sie das Elektro-Werkzeug ein.

Beim Einschalten des Elektro-Werkzeuges schaltet sich automatisch der Sauger zu. Nach dem Ausschalten des Elektro-Werkzeuges schaltet der Sauger zeitverzögert ab.

Ausschalten Sauger:
Kippen Sie den Ein-/Ausschalter in Position „**0**“

C Trockensaugen

1. Zum Trockensaugen setzen Sie den Faltenfilter (11a) auf den Filterkorb am Motorgehäuse (3) auf. Dabei muss die nach oben gewölbte Dichtlippe vom Motorgehäuse wegzeigen.
2. Setzen Sie den Filterdeckel (11b) auf und verriegeln Sie ihn durch eine leichte Drehung:

Filterdeckel verriegeln

Filterdeckel entriegeln

Feinstaub-Saugen:

Beim Saugen von sehr feinem Staub ist es möglich, dass sich der Faltenfilter schneller als gewöhnlich zusetzt. Wir empfehlen deshalb die zuätzliche Verwendung des Feinstaub-Papierfilterbeutels.

3. Falten Sie den Papierfilterbeutel (12) komplett auf und stülpen Sie diesen über den innen liegenden Stutzen des Einsaugrohres.

D Nass-Saugen

Zum Nass-Saugen oder Wasser absaugen verwenden Sie den Schaumstoff-Filter (13). Setzen Sie nur einen getrockneten Filter ein.

Ist der Behälter voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und leeren Sie den Behälter (siehe Reinigung/Wartung).

Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

E Blasen

Zum Blasen schrauben Sie den Saugschlauch (18) an den Stutzen am Motorgehäuse (3) (Betrieb ohne Verwendung eines Filters).

F Powertool-Saugen

Der Powertool-Schlauch eignet sich

- zum Reinigen schwer zugänglicher Stellen.
- zum Anschluss von Elektrowerkzeugen für die Staubabsaugung.

Stecken Sie das dickere Ende des Powertool-Schlauches (19) direkt auf den Saugschlauch (18) und das andere Ende auf das beiliegende Reduzierstück (20). Sie können nun Saugdüsen aufstecken oder ein Elektrowerkzeug anschließen.

Das Reduzierstück passt auch direkt auf den Saugschlauch (Staubabsaugung ohne Powertool-Schlauch).

Reinigung/Wartung

Ziehen Sie den Netzstecker. Gefahr durch elektrischen Schlag.

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Behälter (A 5) aus. Die aufgesaugte

Flüssigkeit können Sie nach Öffnen des Schraubdeckels (A 7) abfließen lassen.

- Reinigen Sie den Behälter mit einem feuchten Lappen oder Schwamm.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Faltenfilter (A 11) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 12) aus (Nachbestellung siehe Kapitel „Ersatzteile“).

G Aufbewahrung

- Zur Aufbewahrung wickeln Sie das Netzkabel (2) um die Kabelhalterung auf der Rückseite des Gerätes.
- Wickeln Sie den Saugschlauch (18) um das Motorgehäuse (3). Die beiden Haltebügel (25) fixieren den Saugschlauch.
- Stecken Sie die beiden zerlegten Saugrohre in die Zubehöraufnahme der Gerätefüße (6a).
- Zur Aufbewahrung der kleineren Zubehörteile dient der beiliegende Beutel (14).
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z.B. ein defektes Netzkabel und lassen Sie dieses reparieren oder ersetzen.

Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center (Tel.-Nr., Fax-Nr., E-Mail-Adresse siehe Seite 49). Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.
Schäden, die auf Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Verschleißteile wie Filter oder Aufsätze unterliegen natürlicher Abnutzung und sind von der Garantie ausgeschlossen. Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kopie des Kaufbelegs als Garantienachweis an unser Service-Center zurückgegeben wird.
Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Es erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.
Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Technische Daten

Nass- und Trockensauger ... PNTS 1500 A1
Netzspannung .... 230V~, 50 Hz
Bemessungs-Aufnahme
des Saugers .... 1500 W
Max. zulässige Belastung der Geräte-
steckdose (Pmax.) .... 2200 W
Summe (Psum.) aus
Bemessungs-Aufnahme Sauger /
max. Belastung Gerätesteckdose .... 3700 W
Schutzklasse I
Schutzart IPX4
Kabellänge... 6 m
Inhalt des Behälters (brutto) .... 30 l
Gewicht (incl. aller Zubehörteile) ..... 9,8 kg

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer (siehe Seite 49). Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

A

Pos.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
11	Faltenfilter zum Trockensaugen	91092030
12	Papierfilterbeutel, 5er Pack	30250110
13	Schaumstoff-Filter, 3er Pack	30250100
15	Handgriff mit Luftregulierung	72800038
16	Saugrohr, 2-tlg.	72800094
18	Saugschlauch	72800215
19	Powertool-Schlauch, 1m	72800211
20	Powertool-Reduzierstück	72800212
21	Umschaltbare Haushaltsdüse	72800214
22	Fugendüse	72800039
23	Polsterdüse	72800040

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter (A 10) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Schlauchsystem (A 18/19) oder Düsen (A 21-24) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Saugrohre (A 16) nicht korrekt zusammengesetzt	Saugrohre richtig zusammensetzen
	Behälter (A 5) offen	Behälter schließen
	Behälter (A 5) voll	Behälter entleeren
	Filter (A 11/12/13) voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen

ES **Declaración de conformidad CE**	IT MT **Dichiarazione di conformità CE**	PT **Declaração de Conformidade CE**
Mediante la presente declaramos que el **Aspirador para seco y húmedo** **de la serie PNTS 1500 A1** (Número de serie 201101000001-201104121197)	Con la presente dichiariamo che **Aspiratore aspiraliquidi serie di costruzione PNTS 1500 A1** (Numero di serie 201101000001-201104121197)	Vimos, por este meio, declarar que o **Aspirador de solídos e liquidos** **da série PNTS 1500 A1** (Número de série 201101000001-201104121197)
corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:	corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:	corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:

2004/108/EC • 2006/95/EC • 2009/125/EC

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:	Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:

EN 60335-1/A13:2008 • EN 60335-2-2/A2:2006
EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt 27.04.2011

Andreas Gröschl
(Director técnico y apoderado de documentación,
Direttore tecnico e responsabile
documentazione tecnica,
Director técnico e encarregado de documentação)

GB MT — **CE declaration of conformity**	DE CH AT — **EG-Konformitäts-erklärung**
We hereby confirm that the **PNTS 1500 A1 series** **wet and dry vacuum cleaner** (Serial no. 201101000001-201104121197) conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:	Hiermit bestätigen wir, dass der **Nass- und Trockensauger** **Baureihe PNTS 1500 A1** (Seriennr. 201101000001-201104121197) folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2004/108/EC • 2006/95/EC • 2009/125/EC

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

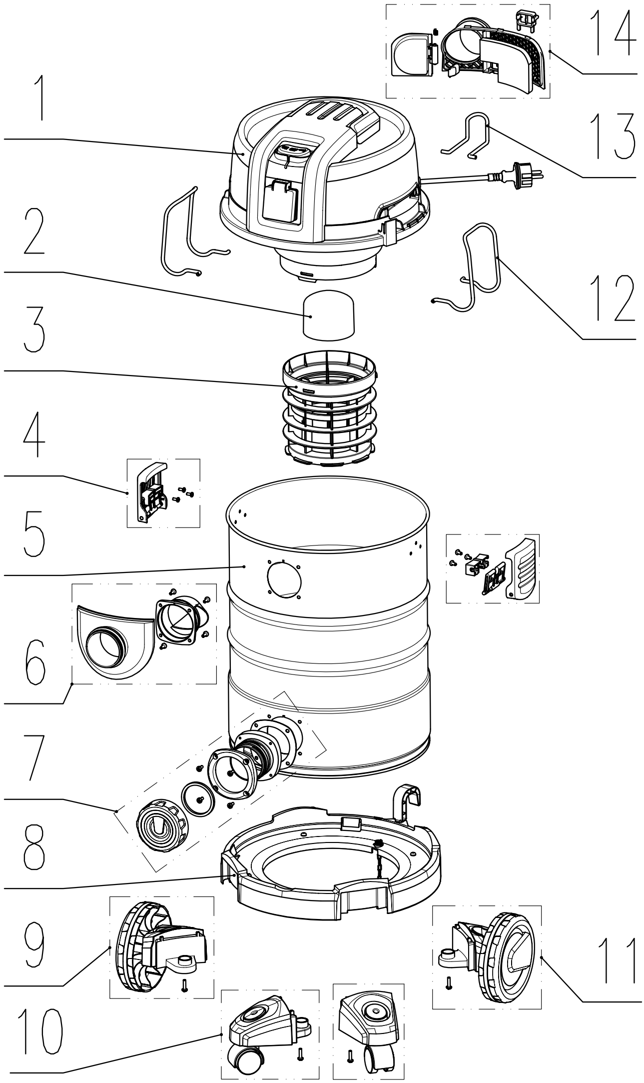
EN 60335-1/A13:2008 • EN 60335-2-2/A2:2006
EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt 27.04.2011

CE

Andreas Gröschl
(Techn. Director and Documentation Representative,
Technischer Leiter und Dokumentationsbevollmächtiger)

Plano de explosión • Vista esplosa
Designação de explosão • Exploded Drawing
Explosionszeichnung



informativo, informative, informativ

Grizzly Service-Center

ES

Grizzly Servicio Españia
Atención al cliente
Servicio Hotline: 902 879 432
Fax: 0049 6078 780670
E-mail: servicio.espana@grizzly.biz

IT

Garden Italia SPA
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764848
Fax: 0523 768689
E-mail: info@gardenitalia.it

MT

Grizzly Service Malta
Fax: 0049 6078 780670
E-mail: service@grizzly.biz

PT

Alfacomer-Equipamentos Agrícolas e Industriais, Lda.
Urbanização das Austrálias
Lotes 25 e 26
Apartado 1421
4471-909 Maia
Tel.: 022 960 9000
Fax: 022 960 0032
E-mail: geral@alfacomer.pt

GB

DES UK Ltd.
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF
Tel: 0870 787 6177
Fax: 0870 7876168
E-mail: grizzly@deslimited.com

DE

Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078 7806 90
Fax.: 06078 7806 70
E-Mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

AT

Grizzly Service Österreich
Tel.: 0820 9884
Fax: 0049 6078 7806 70
E-Mail: service.oesterreich@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

CH

A.S.A. Marina AG
Postfach Nr. 406
6906 Lugano Cassarate
Tel.: 091 967-4545
Fax: 091 967-4548
E-Mail: pe.erlach@bluewin.ch

2011-03-02_rev02_gs

IAN 63677
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 02 / 2011 · Ident.-No.: 72080397022011-5

5